

2019 中華民國德語文學者暨教師協會年會暨國際學術研討會
 Symposium und Jahrestagung 2019 des Germanisten- und Deutschlehrerverbands Taiwan

「跨界對話」：跨文化視角下的文學與語言課程
 „Grenzüberschreitung“ im Deutschunterricht: ein interkultureller Blick auf
 Literatur und Sprache

議程表 Programm

時間：2019 年 11 月 9 日(六) / Datum: Samstag, 9. 11. 2019

地點：文藻外語大學 / Ort: Wenzao Ursuline University of Languages

議程 Programm	地點 Ort
與會來賓報到/ Anmeldung	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
開幕式/ Begrüßungsansprachen	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
專題演講 I / Keynote Speech I	
引言人 Moderator : Dr. Josef Goldberger (DAAD 臺北德國學術交流資訊中心金郝夫主任) 演講人 Keynote speaker : Herr Prof. Dr. Pratomo Widodo (Leiter des Masterstudiengangs für den Fachbereich Angewandte Linguistik an der Yogyakarta State University) 講題 Thema : Die Begegnung der eigenen <i>Langue</i> mit der <i>Langue</i> der deutschen Sprache und ihre Implikation beim Lehren und Lernen des Deutschen	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
休息 / Pause	求真樓地下室 開放座區 Qiuzhen Hall (Untergeschoss)
專題演講 II / Keynote Speech II	
引言人 Moderatorin : 張守慧 (文藻外語大學德國語文系教授兼圖書館館長) 演講人 Keynote speaker : Herr Prof. Dr. Shinichi Sambe (Professor an der Juristischen Fakultät der Keio-Universität in Tokyo/Japan) 講題 Thema : 25 Jahre Intensivkurs Deutsch für Studierende aus dem Bereich Sozialwissenschaften an der Keio-Universität — Versuche einer grenzüberschreitenden Hochschulausbildung in Kombination mit dem Fremdsprachenunterricht —	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
專題演講 III / Keynote Speech III	
引言人 Moderatorin : 劉惠安 (輔仁大學德語文學系副教授兼系主任、中華民國德語文學者暨教師協會理事長) 演講人 Keynote speaker : Frau Prof. Dr. Jeang-Yean Goak (Abteilung für Deutsche Sprache und Literatur an der Duksung Frauen- Universität in Seoul/ Korea) 講題 Thema : Vermittlung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz im Deutschunterricht anhand von <i>Am kürzeren Ende der Sonnenallee</i>	求真樓 Qiuzhen Hall Q002
	求真樓地下室

12:20 ~ 13:30	年會大會 Vollversammlung des Verbands		求真樓 Qiuzhen Hall Q002
13:30 ~ 13:40	休息 / Pause		求真樓 3 樓 Q3F
論文發表 / Session			
	求真樓 3F Q302	求真樓 3F Q304	
	論文發表場次 A1	論文發表場次 B1	
13:40 ~ 14:10	<p>引言人 Moderator/in: 陳瑛慧 (文化大學德國語文學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 劉鴻政 (大葉大學歐洲旅遊學程助理教授)</p> <p>題目 Titel: 跨界的篇章連結: 以介構層面中的結構性連詞為例 Grenzüberstreichende Textverknüpfung: Am Beispiel strukturbildender Konnektoren auf der Meso-Ebene</p>	<p>引言人 Moderator/in: 姚紹基 (政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 禪悟 Christoph Waldhaus (輔仁大學德語語文學系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 教學法視角下德語課堂裡的跨界進程 Didaktische Blicke auf grenzüberschreitende Prozesse im DaF-Unterricht</p>	
	論文發表場次 A2	論文發表場次 B2	
14:10 ~ 14:40	<p>引言人 Moderator/in: 陳瑛慧 (文化大學德國語文學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 張志成 (輔仁大學德語語文學系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 德漢及物位移動詞的論元實現和概念結構 Argumentrealisierung und Konzeptualisierung von transitiven Fortbewegungsverben im Deutschen und Chinesischen</p>	<p>引言人 Moderator/in: 姚紹基 (政治大學歐洲語文學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 萬壹遵 (東吳大學德國文化學系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 內在性與超驗性 Immanenz und Transzendenz</p>	
14:40 ~ 14:50	茶敘 / Kaffeepause		
	論文發表場次 A3	論文發表場次 B3	
14:50 ~ 15:20	<p>引言人 Moderator/in: 施侯格 Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授)</p> <p>發表人 Referent/in: 謝碧娥 (文藻外語大學德國語文系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 媒體應用於德翻課程— 以「德國之聲」的「大家如此說」為例 Medienanwedung an den Deutschübersetzungsunterricht — am Beispiel von <i>Das sagt man so</i> in der <i>Deutschen Welle</i></p>	<p>引言人 Moderator/in: 黃靖時 (東吳大學德國文化學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 山崎明日香 Yamazaki, Asuka (Associate Professor, Nihon University, Japan)</p> <p>題目 Titel: Use of Traditional Japanese Games in Intercultural German Conversation Classes: A Study Based on Comenius' Concept of Playful Learning</p>	
	論文發表場次 A4	論文發表場次 B4	
15:20 ~ 15:50	<p>引言人 Moderator/in: 施侯格 Holger Steidele (淡江大學德國語文學系助理教授)</p> <p>發表人 Referent/in: 李克揚 Christian Richter (文藻外語大學德國語文系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 德語饒舌歌詞中的移民語言: 以具移民背景的德國饒舌歌手為例 Wer macht Para? Herkunftssprachliche Ausdrücke in Texten deutscher Rapper mit</p>	<p>引言人 Moderator/in: 黃靖時 (東吳大學德國文化學系副教授兼系主任)</p> <p>發表人 Referent/in: 周欣 (文藻外語大學德國語文系助理教授)</p> <p>題目 Titel: 誰說自由! 以兒童繪本「蓬頭彼得」在青少年文學課程中作為跨文化比較 Von wegen liberal! „Struwelpeter“-Lektüre als ein interkultureller Vergleich im</p>	

	Migrationshintergrund	Literaturunterricht
15:50 ~ 16:00	茶敘 / Kaffeepause	
	論文發表場次 A5	論文發表場次 B5
16:00 ~ 16:30	<p>引言人 Moderator/in：高慧霞 (高雄科技大學應用德語系助理教授)</p> <p>發表人 Referent/in：周郁文 (輔仁大學德語語文學系專案助理教授)</p> <p>題 目 Titel：法提·阿金電影《天堂邊緣》中的國族越界 Die Grenzüberschreitung im Film AUF DER ANDEREN SEITE (2007) von Fatih Akin</p>	<p>引言人 Moderator/in：黃文龍 (高雄科技大學應用德語系副教授)</p> <p>發表人 Referent/in：林美琪 (大葉大學歐洲旅遊學程助理教授)</p> <p>題 目 Titel：跨界的德語文學 Grenzüberschreitungen der deutschen Literatur</p>
	論文發表場次 A6	論文發表場次 B6
16:30 ~ 17:00	<p>引言人 Moderator/in：高慧霞 (高雄科技大學應用德語系助理教授)</p> <p>發表人 Referent/in：朱貞品 (文藻外語大學德國語文系副教授)</p> <p>題 目 Titel：跨界文化之旅 Eine übergrenzende Kulturreise</p>	<p>引言人 Moderator/in：黃文龍 (高雄科技大學應用德語系副教授)</p> <p>發表人 Referent/in：劉綺君 (成功大學外國語文學系助理教授)</p> <p>題 目 Titel：方向--從阿諾·蓋格的"流浪的老國王"看遠與近 Orientierung--Das Nahe und das Ferne in Arno Geigers <i>Der alte König in seinem Exil</i></p>
賦歸		